



政大歐洲語文學系電子報



3 月號

發行人：張台麟

發行日期：2015/03/01

發行人：張台麟系主任

發行處：歐洲語文學系

主編：吳昭儀

執行編輯：黃楚云 / 楊平 / 蔡曼珊

美術編輯：薛安庭

編輯室的話

校友專欄

特別報導

- 巴拿馬交換心得
- 特里爾暑期遊學團
- 交換生過年特輯

國立政治大學歐洲語文學系
聯絡地址：台北市文山區指南路二段 64 號
道藩樓四樓

聯絡電話：02-29393091 #63036

聯絡信箱：european@nccu.edu.tw

編輯室的話

各位歐文系的老師及同學們，電子報小編們與大家道聲新年快樂！新的學期也在新年過後，馬不停蹄地展開啦！新學期新氣象，本學期也就是 103 學年度的下半，歐文系電子報重裝上陣，各期都幫大家準備了很豐富很有用的資訊與消息，請各位緊緊安全帶和我們一起展開美好的新學期吧！

本期的電子報，小編們從德法西三組嚴選了三位優秀的校友與大家分享畢業後在職場以及研究所的心路歷程。希望各位同學能看到與你我共同學習外語的學長姐們，畢業後所選擇的道路是多地多元！再來，歐文系第二位參加教育部巴拿馬交換計畫的同學也在上學期末光榮回國啦！歡迎優秀的欣辰學姊！她也在本期熱心的與大家分享不管是在課業學習或是巴拿馬當地的生活經驗唷！

而每年的此時，歐文系姚紹基老師主辦的暑期特里爾遊學團也即將開始報名了。本期我們也邀請到姚老師來向大家分享近年來的帶團心得以及對各位同學的期許！最後，為了應景新春佳節，在海外的歐文交換生有是怎麼度過新年的呢？歐文電子報編輯敬獻給各位同學最豐富有趣的內容，還不快翻開下一頁！！小編們在此預祝大家有個愉快的新學期！一起加油啦！

請點選
頁面的左下
以翻回上一頁，
點選頁面的右下
以翻到下一頁。

受訪者 /97 級德文組 簡若琿

採訪編輯 / 楊平

德文組的簡若琿，當初在政大時修習了華語學程的課程，對於華語教學產生了興趣，後來考取了師大華語文教學研究所，一年前因緣際會之下，到了德國的特里爾大學實習，擔任該校漢學系的教師，目前正好結束一年的實習，接下來一年，除了要完成碩士論文，也還會再次回到德特里爾大學，進行第二年的華語教學實習。

以往在學校接觸的大部分是理論，在實習或工作時才能實際體會課本中的內容，熟悉教材、教法，並從學生的反應得到最實質的回饋，會德文更具有加分的效果，能夠直接理解學生。簡若琿學姐表示，在當地可以瞭解實際教學情形外，亦是觀察華文學習的趨勢以及需要之人才的好機會；但在當地國家教中文所能取得的材料較少，如何組織教材，編寫課程也是個挑戰。

學姐透過參加不同的聚會、研討會，進而知道自己需要加強的地方，解決不斷遇到的困境和挫折，雖然有其壓力，但她並不後悔來到德國實習，她也偷偷表示，最大的樂趣就是批改學生的作文，課堂上觀看他們的表演和一起進行文化活動的時候，學生的創意、帶來的笑料和寶貴的經驗是無價的。

簡若琿學姐在最後想建議要畢業的學弟妹，思考如何將「工作」和「語言」這個工具結合很重要，也許畢業後的工作不會馬上跟所學的語言有所相關，但誰也不知道，也許哪一天就會用到；另外「選擇做自己喜歡做的事情」，因為做自己喜歡的才有可能做的長久。學姐還特別說明，在德國華語老師要找工作並不容易，正職缺非常少，一般的約聘只有兩年，如同流浪教師，更何況是外國教師，想走華語教學這條路的人更要思考清楚。



受訪者 /97 級法文組 王秀如

採訪編輯 / 楊平

「票務中心您好，我是 215 專員，敝姓王。」
97 級法文組的王秀如學姊，也就是大家更熟知的 Élodie！前年以優異亮眼的表現自歐文系畢業後，目前在長榮航空擔任票價諮詢課的客服人員。每天必須接超過 60 通來自各地的電話，幫不管是要買機票送人或者偷偷幫父母升艙等的客人解決各種疑難雜症。通過長榮的關關面試、測驗到錄取後，再經過三個多月的課程訓練和 On Job Training，現在已經在長榮航空待了近一年半的時間。



其實一開始會選擇長榮航空，算是因緣際會下得到的機會。航空業是個非常有趣的產業。因為自己負責的工作是與票務相關，加入後更發現，一張機票，並不僅僅是一張點到點的交通文件。一張機票的背後，包含著許許多多空勤、地勤、機場人員以及公司內部人員的努力與服務。例如：機上餐點就因為客戶的飲食習慣、宗教而細分成很多類餐點；或是能夠配合各種不同的客戶提供不同的服務，像是替帶小孩的客人提供搖籃、尿布或是替生病、行動不便的客人提供擔架。

而這份工作考驗的，不只是面對客戶各種疑問提供回覆及解決辦法，更重要的是高 EQ 的挑戰。曾經最高紀錄一天接過 88 通電話，大部份的客人當然都很理性、就事論事，但總會有幾次遇到不講理的客人甚至大瀆國罵。面對蠻橫的客人，仍然要維持應有的專業與理性，還是得盡自己最大的能力去幫忙解決客人的問題。學姊說這也讓她對服務業更感尊敬與體諒。

在訪談過程中，秀如學姊在談吐之間所散發的氣質已不像個剛出社會的職場新鮮人，但她對於目前這份工作還是有更高的期許。雖然現在在公司也已經成為學姊，也帶了新人，她還是覺得有很多可以學習、繼續精進的地方。雖然秀如學姊的工作乍看下只是坐在辦公室裡接電話，但是因為這份工作接觸了以前從來沒嘗試過的面向，增強了面對不同的人的應變能力。承如上面所言，身為客戶所接收到的各種服務的背後，也是經過了許多人的努力。

受訪者 / 98 級西文組 莊昀臻

採訪編輯 / 蔡旻珊

第四屆歐語西文組畢業校友莊昀臻，於大學時期就有豐富的打工經驗，不管是酒吧服務員、英語家教、補習班老師、微軟實習，到畢業後的現職國際貿易，她認為每一份工作都在無形中累積了自己現在的工作能力，也在工作經驗中漸進地了解自己想要或不想要甚麼。她也認為自己很幸運，在工作中認識了樂於給予自己指導與經驗分享的前輩，這方面是最難能可貴的。

莊昀臻表示，曾任職酒吧服務員一年，雖然替代性較高，但這工作讓當時涉世未深的自己學習到人際間應對進退的道理，而這些是自己平時的生活中較難察覺的。莊昀臻此時也遇見願意和自己直白闡述職場生態、建議如何調整心態的前輩。莊昀臻也認為，服務業對自己的影響讓自己往後在人脈發展上有很大的幫助。

而樂於與人接觸，對語言也相當有興趣的她，開始了英語補習班老師的兼職工作，在學校也修習了相關的教育學程。莊昀臻認為這份工作帶給她成就感，和學生以及家長都處的不錯，但是現實上有些層面讓她覺得無法再繼續這份工作。理想與現實有時無法妥協，例如補習班的規定的教法沒辦法激起學生的興趣，雖然身為老師在課程安排上仍有彈性的空間，但是不能完全發揮自己的教法，是較為可惜的地方。

之後因為輔系的學分數剩下不多，莊昀臻便嘗試到微軟實習。她表示，在面試時體認到的一點是，自己過去的某些經歷有時可能會成為意想不到的契機，有時候自己認為不是很特別的地方，反而吸引到別人的目光。例如當初她在履歷上寫了彈鋼琴的才藝，面試官反倒對這方面很有興趣也聊了不少。後來也因為自己曾編寫英文新聞的經驗而獲得了微軟實習的機會。

在微軟實習期間，大部分的實習生都是擔任助理的工作，她表示，可能有些人會認為自己負責到的小事情有些無聊，但是思考如何把一件小事情做到最好就會讓工作變得有趣。而莊昀臻實習於法務部門，主管是一位律師，因此對於鐘點費可能高達萬元的主管，提問時不管多小的事都會謹慎再三思考，盡量不浪費別人的時間。而她所實習的法務部門也讓她接觸到與公司與客戶之間的談判情形，不過她也認為大多時候，在大公司上班時常是個小螺絲釘的角色，起初可能會懷著很大的熱情，但是一切都要從基礎做起，前輩們也不見得都會教導後進。

莊昀臻表示，微軟還有一個貴人制度，也就是請正職員工來提攜後輩，而她很幸運地被安排到一位熱心的提攜人，時常分享自己的人生經驗，或是給予她生活上的一些建議，讓她非常感激。而在畢業之後會進到國貿這個工作領域，也是莊昀臻自己以前沒有想過的。她表示目前的工作單位其實是父親的公司，而自己當初在選擇這個工作之前也參考了許多人的意見，釐清心中的疑慮，原因是不確定像是微軟那樣的大公司還是小公司的職場環境何種較適合自己。因此她也試著和父親一起出差，熟悉工作內容，莊昀臻發現自己其實對時裝與其生產過程很有興趣，而她也發現小公司的好處是較容易請教同事自己不熟悉的部分，大家也會很樂意給予指導。因為想要幫忙多一點工作，莊昀臻目前負責的業務較為多元，像是出入帳、船務、樣品等等。

時至今日，她認為過去的各種打工和實習經驗對自己來說，學到最重要的一件事就是如何解決問題。莊昀臻也認為大學時期多方嘗試很不錯，有時反倒是自己意料外的經驗幫助自己得到機會，但是她也坦承曾因打工實習而沒有體驗到大學生活。因此她認為，不要執著於工作「沒有你不行」的念頭，也不一定要為了工作而犧牲甚麼。但是工作經驗上累積的人脈非常重要，可將此視為擴展交際的契機。



【巴拿馬交換心得】

歐語西文組謝欣辰

研習期間：2014 年

地點：巴拿馬科技大學語言中心

巴拿馬共和國人力資源局 (IFARHU) 提供台灣青年學生 10 個月獎學金赴該國之大學研習西班牙文，而教育部為鼓勵學生增進國際體驗學習，則補助往返經濟艙機票。103 年度歐語西文組的謝欣辰成功申請了此獎學金，讓我們來看看她精彩充實的巴拿馬生活吧！

課業學習

謝欣辰於當地研習西語的機構為巴拿馬科技大學的語言中心。她表示，主要的課程都是在語言中心上課，一個禮拜有三堂各三小時的課。而她表示由於語言課是小班制，因此老師授課方式非常多元彈性，這也是主要的優點之一。謝欣辰也認為語言中心的上課環境相當不錯，設備很新，行政方面也很有效率。

謝欣辰表示，老師上課不使用課本，因為老師認為課本的內容不夠生活化，所以每一周以各類時事帶領同學討論，老師主要的角色就是協助從旁理解。除此之外，老師時常安排校外參訪，讓同學們能實際體驗當地生活與文化交流。老師非常熱心地開車帶同學們到巴拿馬值得一遊的景點，大至巴拿馬的運河博物館、舊城區，小至巴拿馬的生鮮市場。在參訪的過程中，若有當地人嘗試與他們以英語溝通，老師還會請對方改為西語，目的就是增加同學們練習的機會。

除此之外，老師也會依學生的需求調整課程內容，例如課程後期同學們決定要準備 DELE 檢定，謝欣辰表示，起初大家以 B2 級為目標，後來老師不斷鼓勵大家考取 C1 級，因此後來老師也以 C1 級程度的題型給同學們準備練習。老師主要是以 edelsa 的練習本為教材，聽力和閱讀由同學回家練習，而上課時主要針對口說與寫作加強。謝欣辰表示在課程後期，大家的西語能力都進步許多，dele C1 檢定也有同學通過。

除了語言中心的課以外，謝欣辰也旁聽了巴拿馬科技大學雙語系的課，不過剛開始聽課時覺得十分艱辛，因為課堂上的用字十分「巴拿馬」，和自己以往學的西班牙式西語差異很大。

當地生活

謝欣辰表示巴拿馬只有分乾季和雨季，氣溫平均大約三十幾度，但是實際感受十分舒服。當地物價比台灣稍高，上餐廳吃飯通常則需要十美金，再加上巴拿馬的料理口味和台灣不太一樣，多是以豆子、大蕉為主的料理，所以謝欣辰絕大部分時間是自己處理三餐。

謝欣辰表示起初到巴拿馬時的生活處理都有台灣駐巴拿馬的使館祕書幫忙，因此讓她放心不少。而台灣的兆豐銀行在巴拿馬當地有分行，因此開戶程序也非常順利，但缺點是因為是短期居留，必須臨櫃領錢而沒有提款卡，在身上帶著現金會比較擔心。

在治安上，謝欣辰表示使館祕書建議他們晚上盡量不要出門，除非朋友開車。平時白天也是盡量結伴同行。

另外巴拿馬人習慣非常早起，因為工作的關係，當地人慣於長途通勤，加上巴拿馬的交通非常容易塞車，因此人們時常早至凌晨三、四點就起床準備上班。連有一次要校外參訪，老師還約凌晨五點集合。

謝欣辰表示自己在巴拿馬當地住宿是和同行的台灣同學找當地的寄宿家庭，而寄宿家庭的清單則是由使館提供的。由於寄宿家庭的 home 媽就在巴拿馬科技大學上班，有時候 home 媽會很熱心載大家一起上課。除此之外平時則是搭公車或是計程車上課。當地的計程車採喊價制，因此如果結伴分車資會十分便宜。謝欣辰表示巴拿馬仍有些不方便的地方，例如很容易突然停水停電。不過她表示自己所住的地方有儲水塔，因此只有遇到停電的情況。謝欣辰表示，交換期間尚其他的收穫，例如可以參與大使館的一些難得的活動，像是巴拿馬總統就職典禮、國慶晚宴等等。除此之外使館若有活動，當地交換生們也會提供協助。因此謝欣辰表示，如果想出國進修但不想給家裡增添太大負擔，很鼓勵同學們申請這個獎學金！



【特里爾暑期遊學團】

受訪者 / 德文組 姚紹基副教授

採訪編輯 / 楊平

自 2008 年開始，每年暑假德文組的姚紹基老師會帶領一群學生前往德國特里爾大學，進行為期一個月的遊學之旅，短期精進德文能力，增廣見聞、體驗當地。平日除了上午和來自世界各國的學生們一起上語言課，下午時還有自由活動，周末時間姚老師亦會安排活動，到鄰近小鎮參觀如埃爾茨城堡 (Burg Eltz)，或是較遠的城市如 Erfurt 或 Köln 等，每年行程都不一樣，而且通常也會遇到特里爾當地三大節慶之一的 Olewigfest，和當地民眾同歡。

遊學團是基於三大目標而成立：提供學生和外國學生交流的機會；讓學生實際使用該語言測試實力；回台後能直接參與德語檢定考試。

姚老師說明，雖然學校有提供交換的資格，但半年或一年下來所費不貲，並非每個學生的家裡都能夠承受，所以讓沒有規劃交換或是家庭經濟狀況較不能負擔的學生也能多一個選擇。另外姚老師也要求，參加遊學團的人必須有一定的語言基礎，因此在當地時才能吸收更多知識和資訊，也更能夠實地去使用該語言，回台灣後，亦能打鐵趁熱，在語感還沒消退前去參加 B1 考試等，檢視自己學習的程度。

德五的林虹吟表示，由於自身的規劃所以沒有參加學校的交換計劃，這一個遊學團的經歷成了她很寶貴的經驗。

姚老師最後也勉勵參加的同學，出國後要跳出平常的華語圈，多和外國同學交流，無論是和德國當地人，還是其他參與暑期課程的外國同學，只要多接觸、溝通，不僅是交到新朋友，德語的練習量也才夠充分，達到姚老師之所以成立遊學團的初衷。

【交換生過年特輯】

受訪者 / 101 級法文組 華庭儀

採訪編輯 / 黃楚云

有別於系上大部份的同學，選擇大四大五出國交換。法文組三年級的華庭儀考慮到未來研究所的選擇以及不想延畢、想和朋友們一起參加畢業典禮等因素，選擇大三下學期國交換。她在今年寒假前往法國第戎，在勃艮第大學開始她為期半年的交換生活。

因為是同屆中第一位出國交換的人，準備期間沒有同儕可以一起解決問題，讓她遇到了不少困難。而且近兩年也比較少人前往勃艮第大學，也無法得到很多資訊。但上學期幸運的遇到勃艮第大學來台灣的交換生，以及認識的學姊幫了她不少忙。還有語言交換的夥伴幫忙一起完成 CV 和動機信。一切都讓她充滿感謝！

而在過年前就離開台灣的她，是這輩子第一次不在台灣過年！但是還好在當地認識了一些台灣朋友，而且勃艮第大學更為交換生學生舉辦了新年特別活動，來自世界各地的學生一起桿麵皮包水餃、寫書法還體驗了太極拳。除了台灣朋友，庭儀也邀請了她的外國朋友一起來體驗過節氣氛，大家都覺得很新奇也很開心！第一次自己親手包水餃，在法國吃到水餃的令人難以忘懷的感動！

當天學校的過年活動結束後，一群來自韓、日、港、台的亞洲學生一起到庭儀的宿舍煮火鍋圍爐，也讓她格外感動。與香港、台灣朋友飛快地說著中文聊著共同的話題，雖然才認識一個月但早已有種他鄉遇故知的感動。這次過年雖然沒有在家裡與家人溫暖的吃著團圓飯，但在第戎與朋友們的圍爐也讓新年的溫度不減！

